

Marie-Noëlle Marange

Dades personals

C/ Sous nº7 17850 Besalú Girona
972-59-08-89 / 639-28-19-48
mnmarange@gmail.com
marienoellemarange.net
NIE: X-1820343-P

Data de naixement: 18/12/1950
Dreux, (Eure et Loir) França

Experiència

Classes de Francès de Negocis

Agència Catalana de l'Aigua BCN 1999-2003.
Centre Euro-Africain, exportation. 1999-2001
Infún España, BCN, 1998-2000
Technal España, BCN. 1998-2000
La Caixa BCN 1997-1998
Institut Français BCN 1998-2002
Haribo España, Banyoles, Girona. 1994-1997
Naf-Naf, Distribution, show room BCN. 1994-2000
Transports Metropolitans de Barcelona. 1995-1997
Callís. Banyoles, Girona. 1992-1995
Alliance Française Girona 1988-1991
Vilarassà Tèxtil, Besalú, Girona. 1994-2004/ 2007- Actualitat
Comema Banyoles, Girona. 1997-2004 / 2007- Actualitat
Piscines MontdePrat, Riudellots 1994-2004/ 2007- Actualitat
Mimasa Banyoles 2000-2004 / 2007- Actualitat
FOEG – Girona Gener-Juliol 2009
Escola Universitària Empresarial de Sabadell (1996-1998)
Escola Universitària de Turisme BCN (1996-1998)
Creació d'un Máster en Francès dels Negocis (Universitat Autònoma)

Assessorament lingüístic

- ACA (Agència Catalana de les Aigües)
- Institut Français de Barcelona
- Centre Tomatis (Paris)
- Transports Metropolitans de Barcelona

Traducció

Assistent de **Noëlle Boher**, traductora titular des Editions de la Réunion des Musées Nationaux de France de 1987 à 1992.

- Livre du Musée Picasso (Fr/Es)
- Musée d'Orsay, guide (Fr/Es)
- Catàlegs d'exposicions (Fr/ES)

Llibres traduïts

- “Le Monde des Femmes” Alain Touraine (Fr-Cat)– Paídos
- “Badalona” publicat per l’Ajuntament de Badalona (Cat/Fr). Edicions Proa
- “Diario de los jueves” de Pepe Font, (Es/Fr) novel·la presentada a la Fondation Machado de Colliure
- “Mujeres de España”; Antonina Rodrigo. (Es/Fr) Sin publicar
- “Dix mille hommes et moi », autobiografia de Anna Delso. Ed. Pleine Lune, Quebec
- Assistent lingüística de Jaume Coll per els seus llibres de cuina (Quaderns de Mont-Ferrant)
- “El control de la contaminació de les Aigües Marines del Litoral ”
- Agència Catalana de l’Aigua (Departament de Medi Ambient)

Treballs administratius, comercials i conferències

- Servei lingüístic de la Universitat de Girona
- Plec de condicions del concurs: “Automatització de la línia 9 del metro de Barcelona, Setembre 2002
- Conferències i informes per la Càtedra UNESCO de la Universitat de Girona (A.Martinell) des de 2005
- Associació Turística AGTAT Olot
- Conferències i informes de Mariona de Torres, investigadora en l’Agència Catalana de l’Aigua. (dept. Medi Ambient)
- Publicitat, textos administratius i jurídics per Decathlon España
- Informes per l’Agència Catalana de l’Aigua (dept. Medi Ambient)
- Catàlegs dels pintors associats “Atelier Circulaire” Montréal, Québec.
- Traduccions tècniques per Mimasa (Túnels de rentat industrial, Banyoles),
- Comema (Taller de mecanització, Banyoles) Piscines MontdePrat (Riudellots)
- Traduccions administratives per Vilarassa (Fàbrica de tèxtil), Besalú)

Cursos Intensius de francès per a joves de 12 a 15 anys

Tallers d' Escriitura creativa

- Taller per a adults en el Centre Cívic Cal Campaner, Besalú 2008 fins la actualitat
- Taller per a adults en el Centre Cívic Santa Eugenia, Girona, 2008 fins la actualitat
- Organització de tallers intensius amb els temes següents:
 - “com crear els nostres personatges”,
 - “com elaborar una trama”,
 - “primers passos cap a la nostra poesia”
- Col·laboracions amb la Biblioteca de Banyoles per conduir debats en el Club de Lectura.
 - Ultima participació: Madame Bovary, Flaubert

Formació

Llicenciatura de F.L.E. (Francès, Llengua Estrangera), Universitat de Perpignan.

Optatives: lingüística aplicada a la ensenyança. Pedagogia de l'ensenyança del Francès a l'estranger.

Llicenciatura en Filologia Francesa (Lettres Modernes) Université de Perpignan.

Optatives: historia medieval i evolució de la llengua francesa.

Altres dades

Formació en animació de tallers d'escriitura amb Silvia Adela Kohan (Grafein Ediciones) entre els anys 1996 i 2000 a Barcelona.

Membre de l' ACEC (Associació d'escriptors i traductors de Catalunya).

Creació de l'Associació “**Entretemps**” el objectiu de la qual es la organització de Tallers d'Escriitura per a persones amb risc d'exclusió.

Idiomes

Francès: llengua materna

Castella: parlat i escrit

Català : parlat i escrit

Remis à jour en septembre 2012